

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

29 novembre 2013

**RÉVISION DE LA CONSTITUTION**  
**Projet d'insertion d'un article 39<sup>ter</sup> dans le**  
**Titre III de la Constitution**

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT

---

Documents précédents:

*Documents du Sénat:*

**5-1749 - 2011/2012:**

N° 1: Proposition de MM. Tommelein, Claes, Cheron et Delpérée,  
Mmes Defraigne et Piryns et MM. Moureaux et Anciaux.

**5-1749 - 2012/2013:**

N° 2: Amendements.

**5-1749 - 2013/2014:**

N° 3: Amendements.  
N° 4: Rapport.  
N° 5: Texte adopté par la commission.

**Voir aussi:**

*Annales du Sénat:*

26 et 28 novembre 2013.

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

29 november 2013

**HERZIENING VAN DE GRONDWET**  
**Ontwerp tot invoeging van een artikel 39<sup>ter</sup> in**  
**Titel III van de Grondwet**

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT

---

Voorgaande documenten:

*Stukken van de Senaat:*

**5-1749 - 2011/2012:**

Nr. 1: Nr. 1 : Voorstel van de heren Tommelein, Claes, Cheron en Delpérée,  
de dames Defraigne en Piryns en de heren Moureaux en Anciaux.

**5-1749 - 2012/2013:**

Nr. 2: Amendementen.

**5-1749 - 2013/2014:**

Nr. 2: Amendementen.  
Nr. 4: Verslag.  
Nr. 5: Tekst aangenomen door de commissie.

**Zie ook:**

*Handelingen van de Senaat:*

26 en 28 november 2013.

7351

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

*Abréviations dans la numérotation des publications:*

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 <sup>e</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties:*

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 <sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

Commandes:  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.lachambre.be  
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

Bestellingen:  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.dekamer.be  
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Article unique	Enig artikel	Einziger Artikel
<p>Dans le Titre III de la Constitution, il est inséré un article 39ter rédigé comme suit:</p> <p>“Art. 39ter. La loi, le décret ou la règle visée à l’article 134 qui règle les élections de la Chambre des représentants ou d’un Parlement de communauté ou de région, et qui est promulgué moins d’un an avant la date prévue de la fin de la législation, entre en vigueur au plus tôt un an après sa promulgation.</p>	<p>In Titel III van de Grondwet wordt een artikel 39ter ingevoegd, luidende:</p> <p>“Art. 39ter. De wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel die de verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers of voor een Gemeenschaps- of Gewestparlement regelt, en die minder dan een jaar voor de voorziene datum van het einde van de zittingsperiode wordt afgekondigd, treedt in werking ten vroegste een jaar na de afkondiging ervan.</p>	<p>In Titel III der Verfassung wird ein Artikel 39ter mit folgendem Wortlaut eingefügt:</p> <p>“Art. 39ter - Das Gesetz, das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel, das beziehungsweise die die Wahlen für die Abgeordnetenkommer oder ein Gemeinschafts- oder Regionalparlament regelt und weniger als ein Jahr vor dem vorgesehenen Datum des Endes der Legislaturperiode ausgefertigt wird, tritt frühestens ein Jahr nach Ausfertigung in Kraft.</p>
Disposition transitoire	Overgangsbepaling	Übergangsbestimmung
<p>Le présent article entre en vigueur le jour des premières élections pour le Parlement européen suivant la publication du présent article au Moniteur belge.”.</p>	<p>Dit artikel treedt in werking op de dag van de eerste verkiezingen voor het Europese Parlement die volgen op de bekendmaking van dit artikel in het <i>Belgisch Staatsblad</i>.”.</p>	<p>Vorliegender Artikel tritt am Tag der ersten Wahlen für das Europäische Parlament, die der Veröffentlichung des vorliegenden Artikels im <i>Belgischen Staatsblatt</i> folgen, in Kraft.”.</p>

Bruxelles, le 28 novembre 2013

*La présidente du Sénat,*

*Le greffier du Sénat,*

Brussel, 28 november 2013

*De voorzitter van de Senaat,*

*De griffier van de Senaat,*

Sabine de BETHUNE

Hugo HONDEQUIN